

# Learning Express 進修專訊



## 學習投資 · 投資學習

### Learning to Invest · Invest in Learning

從前，人們相信「投資講 sense」，說這種「sense」是與生俱來的，又謂投資只是有錢人的玩意。時至今日，投資不再是一小撮人的專利，不但打工仔要每個月供強積金，連大學生也大談集資，所以單靠「sense」已不合時宜，我們需要積極學習投資的知識。學院由 2001 年起推出「終身學習、齊創未來」公開講座系列，在眾多範疇中尤以投資講座最受公眾歡迎。學院多年來邀請過不少知名人士分享投資心得，教導市民理財之道。

我們學習投資的同時，可別忘記學習本身也是一種投資，而且是最低風險的投資！無論是修讀課程、參加講座或比賽，甚至是閱讀這份通訊，只要你在過程中得到一個新的觀點，學到一件以前不曉得的事情，那些就是你賺到的利潤。只要我們時刻保持開放的心，發掘新的事物，接受新的知識，學習的回報可是非常可觀的！

Nowadays, investment is not just a game for the rich. Financial management is an increasingly common concern to students, employees and even retirees. Over the years, among the Institute's many Lifelong Learning Seminars, investment seminars have attracted an overwhelming participation, thanks to a number of eminent speakers who shared with the public great tips for smarter investing.

While you are learning to invest, don't forget to invest an open heart in learning! With an open heart you can always learn something new from studying a course, attending a seminar and even reading this newsletter. This could easily be the lowest-risk investment with the highest profits you have ever imagined!





# 「積金多面睇」 投資講座



積金局對外事務部主管陳利碧衡女士（右三）及學院院長呂汝漢教授（左一）與眾講者留影。  
Mrs. Betty Chan, Head (External Affairs) of the MPFA (3rd from right) and Prof. Lui Yu-hon, Director of LiPACE (1st from left) welcomed the speakers.

## 「積金多面睇」強積金投資講座 MPF Investment Education Seminar 2013

學院聯同積金局於今年3月16日在大學楊雪姬演講廳舉行「積金多面睇」強積金投資講座，這是雙方連續第3年合作。積金局的代表及資深業界人士先後發表演說，解構今年的基金走勢，分析如何有效管理強積金投資。四位講員分別是香港財務策劃師學會主席趙小寶先生、香港投資基金公會行政總裁黃王慈明女士、積金局聯繫課高級經理陳安定先生以及香港股票分析師協會理事黃德几先生。講座吸引共150名觀眾參加。

趙先生首先以「如何籌劃你的退休計劃」為題，講解策劃退休生活的步驟和常犯錯誤。黃女士及學院院長呂汝漢教授隨後主持「積金基金解碼」，分享挑選基金的心得。陳先生則透過「如何管理你的強積金投資」，重點闡述僱員自選安排的須知。最後黃先生為大家剖析「2013本地及環球投資市場 何去何從」，並探討各種影響市況的因素。演講後，幾位嘉賓進行對談及答問，觀眾反應熱烈。講座一方面向市民灌輸正確的投資觀念，另一方面為在職人士提供了極具參考價值的資訊，助他們訂立積極的投資及儲蓄計劃，以實現「退休唔駛憂」的理想生活。

For 3 years in a row, the Institute collaborated with Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) in organizing the "MPF Investment Education Seminar". This year's seminar took place on 16 March in OUHK Serena Yang Lecture Theatre, proudly featuring 4 prominent speakers, namely Mr. Steve Chiu (Chairman of IFPHK), Mrs. Sally Wong (Chief Executive Officer, HKIFA), Mr. Eddy Chan (Senior Manager of Liaison Unit, MPFA) and Mr. Dickie Wong (Renowned Financial Commentator). They shared their insights into fund markets and the effective management strategy of MPF investment, especially when the Employee Choice Arrangement has been in effect. After the speeches, a panel discussion was held among Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director) and the guest speakers to answer questions from the floor. The seminar was informative in educating the general public on making smart decisions in retirement plans. An audience of 150 participated.



趙小寶先生 Mr. Steve Chiu



黃王慈明女士 Mrs. Sally Wong



陳安定先生 Mr. Eddy Chan



黃德几先生 Mr. Dickie Wong



IEC 的高級經理高玉桂女士 (左一) 和總經理 Mr. Miles Larbey (左二) 大力支持是次活動。IEC's Senior Manager Ms. Cecilia Ko (1st from left) and General Manager Mr. Miles Larbey (2nd from left) gave tremendous support to the event.



學院院長呂汝漢教授 (中) 主持對談環節。  
LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon (centre) hosted the panel discussion.

## 投資者教育日 2013

### Investor Education Day 2013

本院自 2003 年起與證監會攜手合辦「投資者教育日」。證監會於去年 11 月正式成立投資者教育中心 (IEC)，專注協助普羅大眾作出精明的財務決定。於今年 4 月 20 日在楊雪姬演講廳舉行的「投資者教育日 2013」，正是本院與投資者教育中心合作的「頭炮」。講座分上下午時段舉行，邀得多位投資專家發表演說，分析環球經濟趨勢，為投資者指點迷津。

上午場的講座由香港投資基金公會前主席程劍慧女士及經濟師羅家聰博士主講。程女士以「掌握環球經濟脈搏 重整投資策略」為題，鼓勵投資者多認識新興市場和非傳統投資項目；羅博士則引導觀眾「了解大環境：留意宏觀經濟風險 做好資產管理」，教大家做個精明投資者。下午場先由香港財務策劃師學會主席趙小寶先生與觀眾分享「投資高息投資產品須知」，詳論投資這類產品的風險和要訣；資深證券業人士蔡國強先生後以「運用基本及技術分析進行投資及風險管理」為題，介紹多個實用的投資概念。兩場講座共有 480 位同學及公眾人士參加，觀眾除踴躍發問外，不少更表示曾多次參加「投資者教育日」，每次都獲益良多。

Ever since 2003, LiPACE has joined hands with the Securities and Futures Commission (SFC) to present the "Investor Education Day". This year, we kicked off our collaboration with the Investor Education Centre (IEC), established under SFC in last November, to organize the "Investor Education Day 2013" on 20 April, also in the Serena Yang Lecture Theatre. Market experts and professionals analyzed the economic trends and shared about their investment wisdom in the seminars.

In the morning session, Ms. Kerry Ching (Former President of HKIFA) showed us the connections between "Global Economy and Investment Strategies"; whereas Dr. Law Ka Chung (Economist) conveyed the importance of "Understanding Macroeconomic Risks and Portfolio Management". The afternoon session started with Mr. Steve Chiu (Chairman of IFPHK) introducing the "High

Yield Investment Products", followed by Mr. Philip Tsoi (Seasoned Securities Professional) elaborating to us the "Fundamental and Technical Analysis for Investment Management". A total of 480 participants, including students and the public, showed enthusiastic responses. Many reflected they have benefited a lot from the seminars over all these years.



蔡國強先生 Mr. Philip Tsoi



趙小寶先生 Mr. Steve Chiu



羅家聰博士 Dr. Law Ka Chung



程劍慧女士 Ms. Kerry Ching



# 全新葵興教學中心 9 月啟用

## New Kwai Hing Learning Centre to Open in September



學院得到大學支持，於葵興設立學院總部暨全新的教學中心，預計於 2013 年 9 月落成啟用，以便提供更理想的學習環境及配合學院的持續發展。

葵興教學中心 (KHLIC) 位處港鐵葵興站旁的九龍貿易中心第 2 座 8 至 12 樓，經有蓋行人天橋步行 2 分鐘直達，交通十分便利。中心一共五層，每層面積近 25,000 平方呎，整體樓面面積超過 124,300 平方呎，可容納 1,500 人。除設備完善的課室、演講廳、電腦室、語言實驗室和學習資源中心外，學院還計劃設置設計工作室、電台廣播錄音製作室及模擬機艙、酒店房間和醫院病房，大大豐富學員的學習體驗。

葵興教學中心正式啟用後，原安排於上環港島教學中心的課堂將陸續遷往其他教學中心，而荔景及九龍灣教學中心則會繼續開放，同步為社會大眾提供更理想的學習機會。



### 地址 Address :

葵興教學中心 (將於 2013 年 9 月落成啟用)  
葵涌葵昌路 51-53 號九龍貿易中心第 2 座 8-12 樓  
(葵興港鐵站 E 出口，經有蓋行人天橋步行 2 分鐘直達)  
Kwai Hing Learning Centre (to be opened in September 2013)  
8/F-12/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53  
Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.  
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

To offer students a better learning environment alongside its continuous development, LIPACE with great support from the University will relocate its headquarters and set up a brand new Learning Centre in Kwai Hing in September 2013.

The new Kwai Hing Learning Centre is located conveniently on Levels 8 – 12 of Kowloon Commerce Centre, which is a 2-minute walk (under covered walkway) from Kwai Hing MTR Station. With a gross area of over 124,300 sq. ft. (about 25,000 sq. ft. per floor), the new centre will accommodate 1,500 persons and provide spacious study environment to students. It comprises not only fully-equipped classrooms, PC and languages laboratories, lecture theatre and learning resources centre, but also purpose-built teaching/learning facilities such as design studio, radio broadcasting studio, and mock-up cabin, hotel room and hospital ward, aiming to enrich students' learning experiences.

Once the new Learning Centre is in use, programmes/courses currently offered at the Island Learning Centre (Sheung Wan) will be arranged to other learning centres. The OUHK-CITA Learning Centre (Lai King) and Kowloon Bay Learning Centre will carry on their service along with the new Centre.

# 專業進修課程畢業典禮

## Professional Programme Graduation Ceremony



黃錫楠教授頒發委任狀予續任校外顧問張啓秀女士。  
Prof. Danny Wong presented appointment certificate to External Advisor Ms. Janet Cheung.

2013年第一次專業進修課程畢業典禮於3月23日在大學楊雪姬演講廳舉行。本屆畢業生超過1,100人，畢業典禮分設上、下午兩節，共有約300名畢業同學出席。

典禮上，大學校長梁智仁教授、副校長（學術）黃錫楠教授、本院院長呂汝漢教授、協辦機構代表及導師們一同以掌聲嘉許畢業同學，而黃錫楠教授及梁智仁教授更分別向上、下午節的畢業生致訓勉辭以示鼓勵。此外，兩位優異生代表，分別為「個人財務策劃專業文憑」的潘亮普同學及企業培訓課程「Professional Diploma in Waste Management and Meat and Foods Inspection」的劉慧玲同學，以其修讀的課程內容作引，導出對學院的感謝及對各畢業生的祝福。

是次畢業典禮除頒發證書予畢業同學外，還設有榮譽顧問委任儀式及卓越教學獎頒獎典禮。黃錫楠教授於典禮第一節向續任校外顧問、香港時裝設計師協會副主席張啓秀女士頒發委任狀。而梁智仁教授則於典禮第二節頒發卓越教學獎給五位導師，包括蘇嘉駿先生、黃樹峰先生、羅少芳女士、麥永惠女士及李錦添先生。五位得獎者均由學生或課程統籌提名，再經過遴選委員會評審選出，他們在教學上的貢獻及成就得到認同和肯定。

The Professional Programme Graduation Ceremony was held at Serena Yang Lecture Theatre on 23 March 2013. More than 1,100 graduates were invited to the ceremony. The ceremony was arranged in 2 sessions with approximately 300 students attended.

Prof. John Leong (OUHK President), Prof. Danny Wong (OUHK Vice President (Academic)), Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director), representatives of partner schools and instructors joined the ceremony. Prof. Leong and Prof. Wong delivered inspirational speeches to encourage our graduates. Graduate representatives Ms. Lau Wai Ling (Professional Diploma in Waste Management and Meat and Foods Inspection) and Mr. Pun Leong Pou (Professional Diploma in Personal Financial Planning) took what they had learnt from the programmes to express their gratitude in their Vote of Thanks.

In the morning session, Prof. Danny Wong presented the Appointment Certificate to the External Advisor Ms. Janet Cheung, the Vice Chairman of Hong Kong Fashion and Designers Association. In the afternoon session, Prof. Leong presented the Teaching Excellence Award to five instructors including Mr. Carlton So, Mr. Eric Hwang, Ms. Law Siu Fong Betty, Ms. Mak Wing Wai Alice and Mr. Li Kam Tim. The five awardees were nominated by students or programme coordinators and selected by a judging panel. They were honored for their remarkable contribution and achievement in pedagogical skills, curriculum and instructional design, as well as student support and pastoral care.





## 卓越教學獎得主感言

### Sharing of Teaching Excellence Award Recipients

#### 黃樹峰先生 *Mr. Eric Hwang*

It is my honor to receive the Teaching Excellence Award. I would like to thank LiPACE for recognizing my teaching efforts, as well as the value I have brought to the courses, students and course participants. Teaching at LiPACE has been a rewarding experience for me, and this Award has further raised my level of satisfaction. I would like to thank the Business Team and Non-local Programme Team for their support and trust in me. In particular my sincere gratitude goes to Mr. Forrest Chan, Dr. Ricky Chung and Dr. Vanessa Liu, without whom none of this rewarding experience will come true.

#### 李錦添先生 *Mr. Tim Li*

I feel honored because I was given the rare chance to be enlisted along with other excellent colleagues who won this award. Frankly, I still have a lot to learn in the education profession. I feel humbled because I am aware that there are many outstanding teachers in LiPACE are also committed to quality teaching and learning.

I thank the students, they are my co-workers. Many teaching materials I am using in my courses are created or shared by them. In my class, we call each other co-learners because we treasure knowledge exchange and interactive learning. Finally, I'd like to thank each of you who give me time to share these thoughts with you.

#### 麥永惠女士 *Ms. Alice Mak*

It's my honor to receive the Teaching Excellence Award. It's been my great pleasure to have the opportunity to teach and see students grow every day, turning their potentials into achievements on their way towards their dreams. I love my job; and my aim as a teacher is to help students enjoy the learning experience, to help them understand that learning is a dynamic and on-going life-long process and that they all have unlimited potential.

#### 蘇嘉駿先生 *Mr. Carlton So*

As a Cathay Pacific flight attendant, I believe in delivering best service straight from the heart. Similarly, when I am teaching, I do my best to ensure that my students learn and feel what genuine customer service is. I am very honoured to be presented with this award. It not only acknowledges my effort and contribution, but also demonstrates to my students that quality service is highly valued in all aspects.

I would like to say thank you for all the support from OUHK as well as my team in Cathay Pacific.



得獎導師 (後排左起): 李錦添先生、麥永惠女士、羅少芳女士、黃樹峰先生及蘇嘉駿先生  
Awardees (back row from left): Mr. Tim Li, Ms. Alice Mak, Ms. Betty Law, Mr. Eric Hwang and Carlton So

# 鄧焯榮博士於「第3屆心理學及行為科學亞洲研討會」發表演說

## Dr. Andrew Tang Presented at 3rd Asian Conference on Psychology & Behavioral Sciences



鄧焯榮博士 Dr. Andrew Tang



鄧博士 Dr. Eachus 聯合發表演說。  
Dr. Tang and Dr. Eachus gave a joint presentation.



Dr. Peter Eachus

由 International Academic Forum (IAFOR) 主辦的「第3屆心理學及行為科學亞洲研討會」於本年3月29日至31日假大板華美達酒店舉行。該研討會一直以來為心理學家、社會科學家及知名學者提供學術交流平台，本院高級課程經理鄧焯榮博士聯同英國 University of Salford 健康科學學院心理學、輔導及心理治療學系院長 Dr. Peter Eachus 參予是次會議以及發表演說。

是次研討會主題為「連繫與疏離：21世紀之謎」，由鄧博士以及 Dr. Eachus 分享本院與 University of Salford 合辦的 Bachelor of Science with Honours in Psychology 課程的背景和經驗。鄧博士指出：「課程的成功關鍵取決於兩地團隊努力不懈的溝通，以及互相信任和體諒。」

鄧博士早於2000年已開始探索研究「社交連繫」的議題，檢視不同社會系統對青少年發展的影響。鄧博士指出，互聯網在過往十年的演化大大改變了人與人之間的互動方式。網上學習平台則促進了英國與香港兩地跨時空的接觸，提供中西文化就心理學理論的學術交流。

Dr Andrew Tang, Programme Leader of LiPACE's Bachelor of Science with Honours in Psychology, associated with Dr. Peter Eachus, Director for Psychology, Counselling & Psychotherapy of the School of Health Sciences at the University of Salford (UK), to deliver a presentation at the 3rd Asian Conference on Psychology & the Behavioral Sciences organized by the International Academic Forum (IAFOR) in Japan on 29-31 March 2013. This conference brought together renowned psychologists, researchers and social scientists for knowledge exchange. The theme was "Connectedness & Alienation: The 21st Century Enigma".

In the early 2000's, Dr. Tang undertook an exploratory research on Social Connectedness which examined the social systems influencing the development of adolescents. He noticed that "the evolution of the new media internet has

changed the way of interactions between people". The virtual learning platform has allowed connection between UK and HK across time and space; and intellectual and cultural exchanges between eastern and western diversities.

Dr. Tang and Dr. Eachus shared their experiences on the development and the good practices of the BSc (Hons) Psychology programme, jointly-offered by LiPACE and Salford. Dr. Tang emphasized, "the success is attributed to the effort made in communication between the two teams and a result of mutual understanding and trust."

### 離職消息 Staff Departure

前課程總監陳卓東先生於2013年5月底離任，轉職另一教育機構。陳先生效力本院11年，曾參與多個創新課程的發展工作，協助促進學界與業界之間的合作、推動社區學習計劃及提升學院的行政質素。本院特此感謝陳先生在任期間的努力和貢獻。

新任課程總監林寶茵博士亦已於5月底履新，接管行政、教務及傳訊等事務。

Mr. Forrest Chan, former Programme Director, left LiPACE in late May after 11 years of service, to serve in another educational institution. During his term of office, Mr. Chan contributed to enhancing the quality of administrations, and developing innovative programmes, academic-industry collaborations and community empowerment projects. We would like to express our heartfelt thanks to Mr. Chan's dedication.

Dr. Pamela Lam, Mr. Chan's replacement, assumed the position of Programme Director also in late May, to oversee administrative, registry and communications affairs.



## 會計學學員在香港財務會計協會比賽取得佳績 Accounting Students Excelled in HKIAAT Competition



導師陳惠媚女士（左一）及劉創堯先生（右一）在同學參賽期間提供不少建議。  
Instructors Ms. Amy Chan (Left) and Mr. George Lau (Right) consulted for the students during the competition.

「會計學高級文憑」的學生在 2012-2013 香港財務會計協會會計及商業管理個案比賽（大專組）中表現出色！來自香港及中國內地的 21 間大專院校、共 189 支隊伍參加是次比賽。

本院首次參加這個比賽便贏得獎項。6 位「會計學高級文憑」一年級生組成兩隊參加比賽，由許嘉慧、鄒艾蓮與梁偉欣同學組成的隊伍被評選為傑出表現獎，而羅焯琳、區詠芝與陳浪妮同學的一隊則被評選為優異隊伍獎。

參加隊伍按大會要求，充當煤氣公司的戰略顧問，進行企業研究。他們必須構思一個戰略計劃，以促進企業在未來三年的持續業務發展。計劃書需包括戰略分析、執行計劃和財務預測等內容。學院的會計科導師在同學撰寫計劃書的過程中提供不少建議。

獲選傑出表現獎的同學表示，他們在這場大賽中得到很寶貴的經驗，包括如何應用會計知識、分工以及發揮團隊精神。學院特此恭賀幾位得獎同學！

Students of Higher Diploma in Accounting excelled in the Accounting and Business Management Case Competition 2012-13 (Tertiary Institute Group), organized by the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT). A total of 189 entries from 21 tertiary institutions in Hong Kong and Mainland China participated.

Six of our students formed two teams to join the competition. One team was selected as "Outstanding Performance Team" while the other awarded "Proficiency Team". Participants were required to conduct a study on Town Gas as the business strategy advisor, developing a strategic plan to improve its business performance for the coming 3 years.

This is the first time we joined this competition. "We gained valuable experience from the competition. We learned a lot in job division, team spirit and the application of accounting knowledge," our Outstanding Performance Team reflected. Hats off to their hard work!

優異隊伍獎 Proficiency Team:  
(左起) 羅焯琳、區詠芝、陳浪妮  
(From Left) Lo Cheuk Lam, Au Wing Chi, Chen Long Ni



傑出表現獎 Outstanding Performance Team:  
(左起) 梁偉欣、鄒艾蓮、許嘉慧  
(From Left) Leung Wai Yan, Zou Ai Lian, Hui Ka Wai



## 本院學生連續三年在學生論文比賽取得佳績 LiPACE Undergraduates Received Awards in Student Paper Competition for 3 Consecutive Years

陳尚志、沈飛鴻及趙偉權同學就讀本學院與英國 Middlesex University 合辦之 Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health 課程，他們在職業安全和健康研究所（香港分會）舉辦的「學生論文比賽 2012」分別獲得冠軍、亞軍及季軍佳績。

陳尚志同學的得獎論文題為「為中式餐館之廚房安全發展有效的推廣系統」。他認為本地酒樓有關廚房安全的指引不多，因此他除了在論文中提出這方面的建議外，更在完成學位課程後與酒樓跟進有關建議。陳同學獲邀在頒獎禮上發表畢業論文。他表示：「能夠獲獎和將知識應用到職場上，我感到相當有意義。」

沈飛鴻同學的得獎論文題為「探討為何建築業工人不喜歡使用工作平台」。他表示撰寫論文有助自己深入了解工作台的結構，日後更可將論文中的建議應用在工作之上。對於論文獲得獎項，他深感自己的努力得到同業之認同。

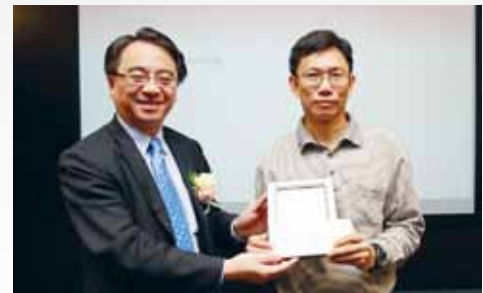
趙偉權同學繼去年獲得工程師學會舉辦的學生論文比賽亞軍後，再次得獎。他對於論文再次獲獎感到相當高興，特別感謝學院給他機會代表學院參賽。

Chan Sheung-chee, Shum Fei-hung and Chiu Wai-kuen, students of Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health (jointly offered by the Institute and Middlesex University, UK), swept the Top 3 honors at the Student Papers Competition 2012 (for IOSH Accredited Undergraduate Studies), organized by the Institution of Occupational Safety and Health (IOSH).

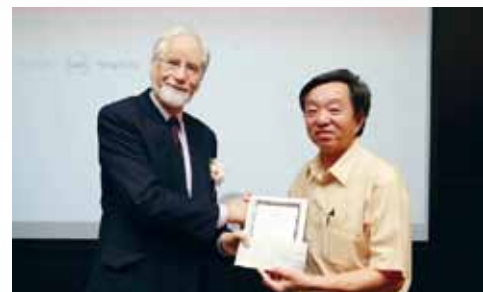
Chan (First Place Award) observed that there were insufficient safety guidelines for kitchens in Chinese Restaurants, so he made several recommendations on this area in his dissertation, and further followed up with the Chinese restaurants on those recommendations. He was invited to present his findings in the award ceremony. He mentioned that the award was meaningful to him especially as his knowledge has been applied into workplace practice.

Shum (First Runner-up Award) reflected that his knowledge in working platform structure was much enhanced through his project, and found the research findings highly applicable to his workplace. He felt honored to be recognized by industry professionals.

It was the second time for Chiu (Second Runner-up Award) to win an award for his project. He thanked LiPACE for recommending him to join the competition.



冠軍陳尚志同學 (右)  
Chan Sheung-chee (right) won the First Place Award.



亞軍沈飛鴻同學 (右)  
Shum Fei-hung (right) won the First Runner-up Award.



獲獎同學與評審會員合照  
Group photo with Panel members

## 輕鬆粵劇講座 儼如粵曲知識課 Cantonese Opera Seminars were Informative and Well-received

「粵劇曲藝高級證書」課程的「2012/2013 年度粵劇藝術講座系列」在 2013 年上半年舉行，講題及主講嘉賓都是經過精心構思的。

本院有幸邀得著名粵劇旦角演員尹飛燕女士為 3 月 2 日的專題講座作主講，講題為「追隨王粵生老師的日子」，她的兒子阮德鏘先生更擔任客席主持，吸引眾多學員及粵劇愛好者參加。講題是特為燕姐「度身訂造」的，她初出道即隨王粵生老師學藝、登台，更居於老師家中，與老師情誼深厚，有如一家人。本院的粵曲課程導師劉永全先生早年也是拜入王粵生老師門下，因此燕姐與課程的學生具同門之誼。燕姐憶及追隨老師的時光，感恩之言不絕，高興之語無間。她更即席傳授唱藝技巧，示範了《鐵馬銀婚》(下卷)的其中一句「首板」的唱法及呼吸法。整個講座充滿了輕鬆、溫馨和真誠的分享。

3 月 16 日的講座請來難得在公眾場合「開金口」的資深粵劇音樂領導高潤鴻先生

及年青粵劇表演者謝曉瑩女士伉儷，主講「表演者與棚面的關係」。鴻哥首先解釋「棚面」(即粵劇拍和樂隊的傳統名稱)的歷史，繼而講解棚面如何與表演者配合，以收相得益彰之效。他們在講座上播放現場演出片段，作為解說的例子；更有嘉賓即場示範，邊拉(小提琴)邊唱，加上講者用心預備的筆記，令各人對講座內容更清晰瞭解。觀眾除了課程學生外，也有外來的粵劇粵曲愛好者、業餘演員、傳媒及專業的藝評學者。信報及《戲曲之旅》月刊均有報導是次講座。

講座後，與會者有感上了兩節難能可貴的粵曲知識課，並慶幸有份在座，不然大定會感到非常可惜。



學院院長呂汝漢教授(右)感謝尹飛燕女士(中)及阮德鏞先生(左)擔任講座嘉賓。  
LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon (right) appreciated the support of Ms. Wan Fai-yin (centre) and Mr. Johnson Yuen (left).



粵劇粵曲課程主任梁麗榆女士(右)頒發紀念品予嘉賓高潤鴻先生(左)及謝曉瑩女士(中)。  
Ms. Ciris Leung (right), Programme Leader of Cantonese opera programmes, presented souvenirs to guests, Mr. Ko Yun-hung (left) and Ms. Tse Hue-ying (middle).

The seminar series for the "Advanced Certificate in Cantonese Operatic Singing" programme were held in the first half of 2013. Topics and guest speakers are tailor-made for our students.

Ms. Wan Fai-yin Christina was the guest speaker of the seminar held on 2 March, with her son, Mr. Johnson Yuen, being the guest host. Ms. Wan shared warm memories of her days with Cantonese opera singing tutor Master Wong Yuet-sang. She was so grateful to her tutor that she never forgot what she learned from him. Upon the audience's request, Ms. Wan demonstrated a phrase of the Cantonese opera song "The Warrior's Marriage". The seminar ended with warmth and laughter.

Guest speakers for the seminar on 16 March were renowned Cantonese opera music leader Mr. Ko Yun-hung and young artist Ms. Tse Hue-ying. The couple shared their valuable experiences on the topic "Relationship Between Performers and Musicians". On top of an in-depth talk, the speakers highlighted the topic with video clips of stage performance. Their on-site demonstration and well-prepared handouts were highly effective. Among the audience were students of the programme, Cantonese opera lovers, media and critics.

Audience regarded the seminars as fruitful lectures. They deemed it a great loss for those who had missed the seminars.

## 全日制課程一覽 LiPACE's Full-time Programmes

學院開辦各類全日制課程，涵蓋不同程度和專業範疇，並提供多元化的升學階梯，令銜接更有彈性。這些課程的內容豐富創新，得到各方認可，讓同學無論升學抑或就業都有更佳的發展。如欲取得更多有關本院2013年全日制課程的資訊，歡迎瀏覽以下網址：  
[www.ouhk.edu.hk/lipace/ftp](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/ftp)

LiPACE's quality full-time programmes are widely recognized, providing a proper progression path for students to pursue further studies in different subject area. If you would like to obtain more information about the programmes offered in 2013, please visit:  
[www.ouhk.edu.hk/lipace/ftp](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/ftp)

學士學位 Degree	
Art and Design	
BN009	Bachelor of Arts with Honours in Fashion
BN010	Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion
BN012	Bachelor of Music with Honours in Popular Music
Business, Accounting & Finance	
BN006	Bachelor of Arts with Honours in Business Management
BN007	Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance
Health and Social Sciences	
BN005	Bachelor of Science with Honours in Psychology
BN011	Bachelor of Science with Honours in Environmental and Public Health
BN013	Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies



高級文憑 Higher Diploma			
文化藝術及設計 Arts and Design			
FTD41	室內設計高級文憑	Higher Diploma in Interior Design	
FTD45	時裝學高級文憑 <b>NEW</b>	Higher Diploma in Fashion Studies	
商業及旅遊 Business and Tourism			
FTD40	旅遊及款待業高級文憑	Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies	
FTD42	會計學高級文憑	Higher Diploma in Accounting	
FTD43	商業管理高級文憑	Higher Diploma in Business Management	
健康及社會科學 Health and Social Sciences			
FTD39	心理學高級文憑	Higher Diploma in Psychology	
FTD44	社會科學高級文憑	Higher Diploma in Social Sciences	
FTD38	幼兒教育高級文憑	Higher Diploma in Early Childhood Education	
大學基礎教育文憑 Diploma for University Foundation Studies			
FTD30	大學基礎教育文憑	Diploma for University Foundation Studies	
毅進文憑 Yi Jin Diploma			
紀律部隊及保安		表演藝術、設計及創意媒體藝術	
YJD11	紀律部隊實務	YJD03	數碼設計
商業及管理		YJD09	漫畫及插圖藝術
YJD04	商業學	YJD12	時裝設計
YJD22	商業廣告 <b>NEW</b>	YJD13	室內設計
會計、金融及貿易		YJD18	時裝及形象設計
YJD01	會計實務	YJD24	產品設計 <b>NEW</b>
YJD02	銀行及金融投資	教育、師資訓練及運動科學	
休閒康樂、旅遊、餐飲及款待服務		YJD14	幼兒教育
YJD06	健體訓練及康樂管理	語言、翻譯及文學	
YJD07	旅遊及酒店實務	YJD10	日語
YJD17	西式麵包及糕餅製作	YJD26	韓語及韓國流行文化 <b>NEW</b>
YJD19	旅遊及航空服務	醫療、衛生、保健及護理	
YJD25	會所及康樂管理 <b>NEW</b>	YJD08	護理及保健
社區服務及社會科學		YJD21	護理學
YJD15	心理學	YJD23	化妝與營養學概論 <b>NEW</b>
YJD16	社會服務	YJD27	寵物狗護理及美容服務 <b>NEW</b>
大眾傳媒、傳播、新聞及公共關係			
YJD05	電台廣播主持技巧		
文憑 Diploma			
文化藝術及設計 Arts and Design			
FTD12	化妝及創意形象造型文憑	Diploma in Make-up and Creative Image Styling	
FTD15	時裝設計學文憑	Diploma in Fashion Design Studies	
FTD16	設計學文憑	Diploma in Design Studies	
商業及旅遊 Business and Tourism			
FTD19	商業學文憑	Diploma in Business Studies	
FTD21	商業會計學文憑	Diploma in Business Accounting	
健康及社會科學 Health and Social Sciences			
FTD11	心理學文憑	Diploma in Psychology	
FTD14	健康實務文憑	Diploma in Health Studies	
FTD22	食品及營養學文憑	Diploma in Food and Nutrition	
FTD23	運動管理學文憑	Diploma in Sport Management	
FTD25	通識教育文憑	Diploma in General Studies	
FTD26	護理服務文憑 <b>NEW</b>	Diploma in Nursing Services	
FTD27	兒童藝術與遊戲文憑 <b>NEW</b>	Diploma in Children's Arts and Play	
副學士先修 Pre-Associate Degree			
健康及社會科學 Health and Social Sciences			
PAD11	護理學副學士先修課程	Pre-Associate Degree in Nursing Studies	

## 學院與英學府合辦 MBA 課程 培育管理優才

### LiPACE and University of Birmingham Launches New MBA Programme

本院聯同英國著名學府 University of Birmingham 預計於 10 月開辦兼讀制工商管理碩士課程 (MBA)。課程旨在擴闊企業管理階層人員的管理能力及財務知識，提升他們解決及判斷問題的能力，並幫助他們掌握有效的管理及營商技巧。課程內容涵蓋策略管理、營運管理、人事管理、財務管理以及環球營商環境等，全面培訓學員成為具有國際視野的優秀管理人才。完成課程後，學員在專業、領導方面都有更全面的裝備，有利成為商界的領導者。

University of Birmingham 的商學院榮獲「歐洲質量發展認證體系」(EQUIS) 的認證，肯定其卓越的學術成就以及在商界的專業地位。

The Institute joins hands with the University of Birmingham (UK) to offer a new part-time Master of Business Administration (MBA) programme expectedly in this October. The programme is designed for experienced managers working in private or

public enterprises who wish to develop and broaden their managerial and financial competence. The programme curriculum spans across different professional disciplines in the area of Business Administration, including Strategic Management, Operations Management, Human Resource Management, Financial Management and the International Business Environment. Upon completion of the programme, students will be well equipped with the technical, analytical and leadership skills necessary to be successful leaders.

The Birmingham Business School has received the European Quality Improvement System (EQUIS) accreditation in recognition of its outstanding academic achievement and professional position in the commercial sector.

## 時裝學高級文憑

### Higher Diploma in Fashion Studies

本院與製衣業訓練局 (CITA) 最新合辦的兩年全日課程「時裝學高級文憑」，旨在教授學員有關時裝設計、市場營銷和行業實務等方面的知識，強化其藝術觸角和創新能力，為將來成為時裝設計師作好準備，並在時裝界一展拳腳。學員完成課程後應能在時裝作品上展示個人風格、於設計及生產上應用各種最新技術、分析時裝界的發展和香港的市場狀況等。畢業生合資格申請入讀本院與英國 Middlesex University 合辦的 BA (Hons) in Fashion 或 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion 學位課程 (由 Middlesex University 審批)，或報讀本地大學的相關學位課程。

製衣業訓練局設備完善，致力於時裝設計及服裝業的專業培訓，對開辦有關課程具有相當豐富的經驗。

This dynamic 2-year full-time programme is offered in collaboration with Clothing Industry Training Authority (CITA), an institution with excellent facilities that specializes in fashion design education. The programme prepares design talents for taking up entry positions in the fashion design industry such as junior fashion designers and other related roles. To this end, students will acquire both theoretical and practical knowledge in fashion design as well as enhanced artistic sense and creativity. During the programme, students will be challenged to build on the skills, in key areas of pattern cutting, textiles, digital imaging and contextual studies. Project work will be undertaken to enable

an appropriate understanding of fashion marketing and the current industrial practice. Graduates may progress to the BA (Hons) in Fashion or BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion, offered in collaboration with Middlesex University (subject to Middlesex University approval), or relevant degrees offered by other local universities.



#### Editorial Committee 編輯委員會

##### 編輯委員會主席 Chairperson:

呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

##### 編輯委員會成員

鄧焯榮 Andrew Tang

何嘉敏 Carman Ho

陳智嫻 Crystal Chen

李國威 Eric Lee

莊仰賢 John Chong

袁國欣 Louisa Yuen

田禮文 Man Tin

##### 總編輯 Editor-in-chief:

林寶茵 Pamela Lam

##### 編輯 Editor:

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : [www.ouhk.edu.hk/lipace](http://www.ouhk.edu.hk/lipace)

地址 Address : **Kwai Hing Learning Centre** (to be opened in September 2013)

8/F-12/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T. (Exit E, Kwai Hing MTR Station)

**OUHK-CITA Learning Centre**

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung, N.T. (opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

**Island Learning Centre (Sheung Wan)**

4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong (in service until 23 August 2013)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : [lipace@ouhk.edu.hk](mailto:lipace@ouhk.edu.hk)